

Hiroshima NOW 10

2024

English No. 30

にほんご いいね!

Useful Japanese words for everyday life



Postal Terminology



切手 (きって <i>kit'te</i>)	Stamp	
定形郵便物 (ていけいゆうびんぶつ <i>teikei yūbinbutsu</i>)	Standard size postal item: A parcel measuring within 23.5cmx12cmx1cm (length/width/thickness)	
定形外郵便物 (ていけいがいゆうびんぶつ <i>teikeigai yūbinbutsu</i>)	Non-standard size postal item: A parcel measuring larger than standard size postal item (23.5cmx12cmx1cm)	
	規格内 きかくない <i>kikakunai</i>	Within the specified size: A parcel within 34cmx25cmx3cm (length/width/thickness), and within 1kg weight
	規格外 きかぐがい <i>kikakugai</i>	Over the specified size (larger than the above <i>kikakunai</i>), within 60cm length, total size of length, width and thickness should be less than 90cm, and within 4kg weight
往復はがき (おうふくはがき <i>ōfuku hagaki</i>)	Reply-paid card A kind of Japanese postcard where the card contains a section for a reply, for which the postage is pre-paid by the original sender.	
速達 (そくたつ <i>sokutatsu</i>)	Express delivery	
書留 (かきとめ <i>kakitome</i>)	Registered mail	
消印 (けしいん <i>keshi'in</i>)	Postmark	

? 「当日消印有効」 and 「必着」 : what are they and what do they mean?

These are two terms that are often given with application deadlines:

当日消印有効 (とうじつけしいんゆうこう *Toujitsu keshi'in yūkō*)

必着 (ひっちやく *hicchaku*)



◆ 当日消印有効 (とうじつけしいんゆうこう *Toujitsu keshi'in yūkō*)

This term means that your application will be accepted so long as it was **posted** before the deadline, even if it arrives after the deadline.

For example,

if a submission is marked “申し込み期限：10月31日（当日消印有効）” then a submission post marked for the same day (October 31) will be accepted regardless of its actual date of arrival relative to the deadline.

If you are short on time and posting your submission close to the deadline or on the same day like this, it is recommended that you speak with a clerk directly and ask that they post mark your submission now.

◆ 必着 (ひっちやく *hicchaku*)

This term means that your application will only be accepted so long as it **arrives** before the deadline.

For example,

if a submission is marked “申し込み期限：10月31日（必着）” then a submission will be discounted if it arrives after the deadline (October 31) even if it was posted the same day or earlier.

Be sure to consider how long the post might take to arrive and send them in early.

